

PH: 1-800-873-8731/847-662-2666 • FAX: 847-662-6633

DANAHER CONTROLS  
1675 Delany Road Gurnee IL 60031  
http://www.dynapar-encoders.com

**(GB) Absolute Shaft Encoders  
AI 25 SSI + BISS  
Installation instructions**

**(D) Absoluter Drehgeber  
AI 25 SSI + BISS  
Installationsanleitung**

**(F) Capteur angulaire absolu  
AI 25 SSI + BISS  
Instructions d'installation**

**(I) Trasduttori assoluti di velocità angolare  
AI 25 SSI + BISS  
Istruzioni di installazione**

**(E) Transmisores giratorios absolutos  
AI 25 SSI + BISS  
Instrucciones de instalación**

For ACURO **AI25XXXXXX\_XX**

Art. No.: 2 565 170

Edition.: 17050400CMF

**2, 3 or A**

**(GB) 1. Preface**

These installation instructions are provided for the connection and starting procedure of your shaft encoder.  
You will get further information from the Acuro datasheet, on request or on download from our Internet site.  
www.dynapar-encoders.com

**(D) 1. Vorwort**

Diese Anleitung soll Ihnen den Anschluss und die Inbetriebnahme des Drehgebers ermöglichen.  
Weitere Informationen finden Sie im Drehgeberkatalog bzw. erhalten Sie auf Anfrage oder per Download von unserer Internetseite.  
www.dynapar-encoders.com

**(F) 1. Avant-propos**

Ces instructions ont pour but de vous permettre la mise en route du capteur angulaire.  
Vous trouverez de plus amples informations dans le fiche technique ou sur simple demande ou par téléchargement à partir de notre site Internet.  
www.dynapar-encoders.com

**(I) 1. Introduzione**

Questo manuale di installazione ha il compito di darle la possibilità di allacciare e mettere in funzione l'trsudtore.  
Ulteriori informazioni riceve del foglio caratteristiche o a richiesta o servitevi di download nel nostro sito internet.  
www.dynapar-encoders.com

**(E) 1. Präambulo**

Este manual de instalación le permite la conexión y puest en marcha de los transmisores giratorios.  
Encontrará mayor información en el hoja de especificaciones o obtenerá esta en ruego, o bien, solicita directamente a nuestra empresa.  
www.dynapar-encoders.com

**(GB) 2. Safety**

**Authorised persons**

The encoder should only be assembled and dismantled by a qualified electrician, as the unit contains sensitive electronic circuits.

**Risk of injury due to rotating shafts**

Hair and items of clothing may become caught up in rotating shafts.

→ Prior to commencing all works, disconnect all power supplies and ensure that the working environment is Safe!

**Risk of destruction due to static electricity**

The CMOS modules contained in the encoder are very sensitive to high voltages such as can arise due to friction of the clothing.

→ Do not touch plug contacts or electronic components!

**Risk of destruction due to mechanical overload**

Rigid mounting will give rise to constraining forces which will permanently overload the bearings.

→ Never restrict the freedom of movement of the encoder! Use only the enclosed sheet steel springs or a suitable coupling to secure the unit!

**Risk of destruction due to mechanical shock**

Violent shocks, e.g. due to hammer blows, can lead to the destruction of the optical sensing system and the ball bearings.

→ Never use forte! Assembly is simple provided that correct procedure is followed.

**Risk of destruction due to overloading**

→ The unit may only be operated within the limits specified in the technical data.

**Fields of application: industrial processes and controls.**

Overvoltage at the connecting terminals must be limited to overvoltage-class-II values (SELV).

The connecting cable is not for drapery mounting, only for fix mounting.

This encoder is a supply part destined for mounting to an appliance (motor, machine). It is not provided for customer sale.

Manufacturers integrating this encoder to their facilities are responsible as well for compliance with CE guidelines as for the CE mark.

Il produttore che incorpora questo trasduttore nel suo apparecchio è tenuto a far rispettare le direttive CE e a farlo contrassegnare col marchio CE.

**(D) 2. Sicherheitshinweise**

**Befugte Personen**

Der Drehgeber darf nur von einer Elektrofachkraft montiert und demontiert werden, da im Drehgeber empfindliche elektronische Schaltkreise enthalten sind.

**Verletzungsgefahr durch rotierende Wellen**

Haare und Kleidungsstücke können von rotierenden Wellen erfasst werden.

→ Vor allen Arbeiten alle Betriebsspannungen ausschalten und Arbeitsumgebung sichern!

**Zerstörungsgefahr durch Körperelektrizität**

Die CMOS-Bausteine im Drehgeber sind sehr empfindlich gegen hohe Spannungen, wie sie z. B. durch die Reibung der Kleidung entstehen können.

→ Steck-Kontakte und elektronische Komponenten nicht berühren!

**Zerstörungsgefahr durch mechanische Überlastung**

Eine starre Befestigung führt zu dauerhafter Überlastung der Lager durch Zwangskräfte.

→ Die Beweglichkeit der Geberwelle niemals einschränken! Zur Befestigung nur die beigelegten Federbleche oder eine geeignete Kupplung verwenden!

**Zerstörungsgefahr durch mechanischen Schock**

Starke Erschütterungen, z. B. Hammerschläge, können zur Zerstörung der optischen Abstreuung und der Kugellager führen.

→ Niemals Gewalt anwenden! Bei sachgemäßer Montage lässt sich alles leichtgängig zusammenfügen.

**Zerstörungsgefahr durch Überlastung**

→ Das Gerät darf innerhalb der Grenzen betrieben werden, wie sie in den technischen Daten vorgegeben sind.

**Anwendungsbereich: Industrielle Prozesse und Steuerungen.**

Überspannungen an den Anschlussklemmen müssen auf Werte der Überspannungskategorie II begrenzt werden (SELV).

Das Anschlusskabel ist nicht schleppfähig und nur für feste Verlegung geeignet.

Dieser Geber ist ein Zulieferteil, das für den Einbau in ein Gerät (Motor, Maschine) vorgesehen ist. Er ist nicht für den Verkauf an den Endkunden bestimmt.

Der Hersteller, der diesen Geber in sein Gerät integriert, ist verantwortlich für die Einhaltung der CE-Richtlinien und die CE-Kennzeichnung.

**(F) 2. Sécurité**

**Personnel autorisé**

Du fait que le codeur renferme des circuits électroniques sensibles, seul le personnel compétent est autorisé à monter et démonter le codeur.

**Mise en garde contre les arbres en rotation**

Les cheveux et les vêtements peuvent être happés par les arbres en rotation.

→ Prié de sécuriser l'environnement de travail avant de mettre les machines en service.

**Risque de destruction par des décharges électrostatiques**

Les composants CMOS contenus dans le codeur sont très sensibles aux décharges électrostatiques provoquées par exemple par le frottement de certains vêtements.

→ Ne pas toucher aux contacts enfichables ni aux composants électroniques!

**Risque de destruction par des surcharges mécaniques**

Une fixation rigide conduit à une contrainte permanente sur les paliers due aux forces de réaction.

→ Ne jamais entraver le mouvement de l'arbre du codeur. Pour la fixation, utiliser uniquement les têtes élastiques à ressorts livrées avec le codeur ou un accouplement adéquat.

**Risque de destruction par des chocs mécaniques**

De fortes vibrations ou des chocs, par ex. des coups de marteau, peuvent provoquer la destruction du système optique de balayage du codeur et des roulements à billes.

→ Ne jamais forcer. Un montage correct permet un assemblage facile des éléments.

**Risque de destruction par surcharge**

→ Mettre l'appareil en œuvre uniquement dans les limites prescrites sur les notices techniques.

**Domaine d'application : commandes et processus industriels.**

Les surtensions sur les bornes de raccordement doivent être limitées aux valeurs de la catégorie II concernant les surtensions (SELV).

Ce codeur correspond à une fourniture prévue pour être intégrée dans un appareil (moteur, partie mécanique). Il n'est pas destiné à la vente directe au client final.

Le constructeur intégrant ce codeur dans son équipement est tenu de respecter les directives CE ainsi que le marquage CE.

**(E) 2. Seguridad**

**Persona autorizada**

Dado que el codificador rotatorio contiene circuitos electrónicos sensibles, únicamente un electricista especializado está autorizado a montarlo y a desmontarlo.

**Peligro de lesión mediante ejes en rotación**

Los cables y las prendas de vestir pueden ser arrastrados por los ejes en rotación.

→ Antes de comenzar cualquier trabajo, desconecte todas las tensiones de alimentación y asegúrese el entorno de trabajo!

**Peligro de destrucción por electricidad electrostática**

Los componentes de CMOS del codificador rotatorio son muy sensibles a las altas tensiones, que se producen p.ej. por el frotamiento de la ropa.

→ ¡No toque los contactos enchufables y componentes electrónicos!

**Peligro de destrucción por sobrecarga mecánica**

Un soporte rígido produce una sobrecarga permanente de los cojinetes ocasionada por las fuerzas de ligadura.

→ ¡No limite nunca la libertad de movimiento del eje del codificador! ¡Para fijarlo, utilice únicamente las chapas elásticas adjuntadas o un dispositivo de acoplamiento adecuado!

**Peligro de destrucción por choque mecánico**

Las vibraciones fuertes, p.ej. las que se producen por los golpes de un martillo, pueden destruir el dispositivo de exploración óptica y los rodamientos de bolas.

→ ¡No recorra nunca a la violencia! El montaje es sencillo, siempre y cuando se sigan los pasos correctos.

**Peligro de destrucción por sobrecarga**

→ No está permitido utilizar el aparato fuera de los límites prescritos en la hoja de datos técnicos.

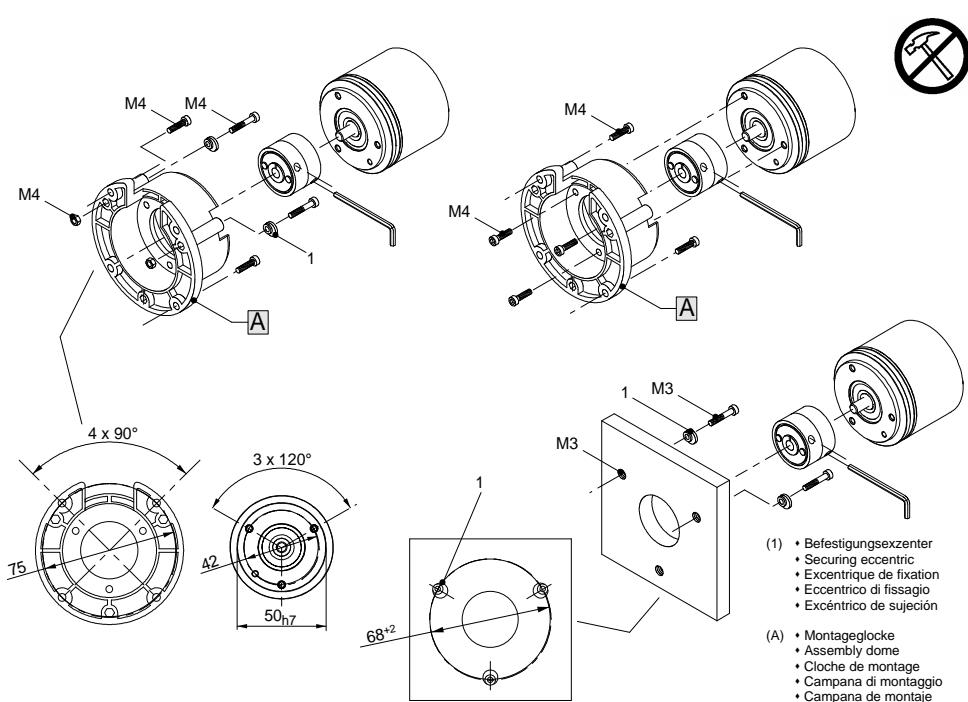
**Campo de aplicación: Procesos industriales y unidades de mando.**

Es imprescindible limitar las sobretensiones en los bornes de conexión a los valores correspondientes a la categoría de sobretensión II (SELV).

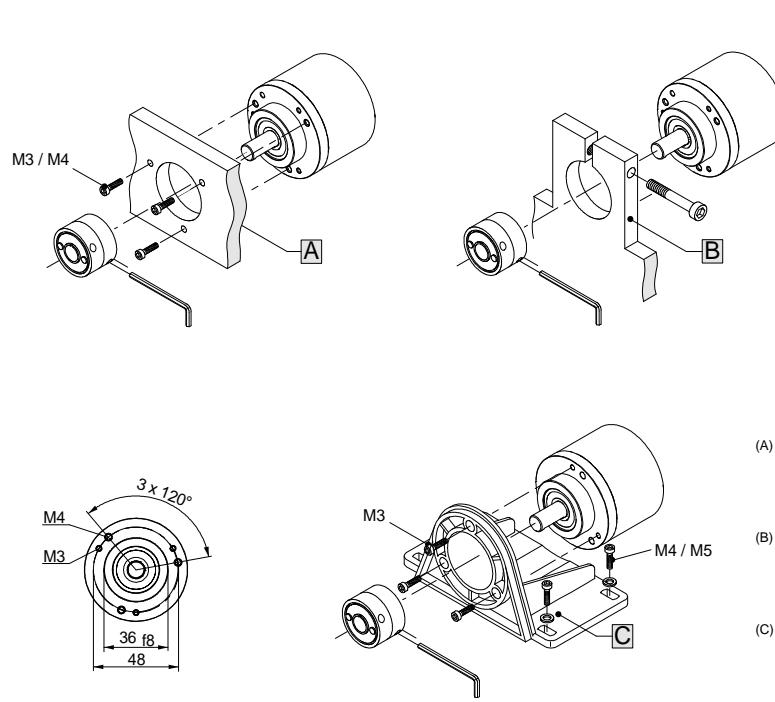
Este codificador forma parte del suministro y está destinado a la instalación en un aparato (motor, máquina). No está previsto para la venta al cliente.

Toda fabricante, que integre este codificador en uno de sus aparatos, se responsabiliza por el cumplimiento de la normativa CE y de la marca CE.

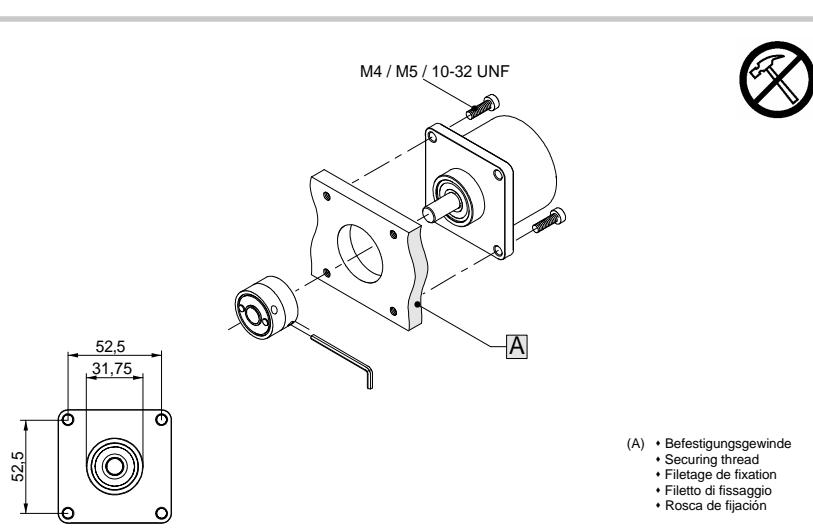
**3. Montage • Assembly • Montage • Montaggio • Montaje**



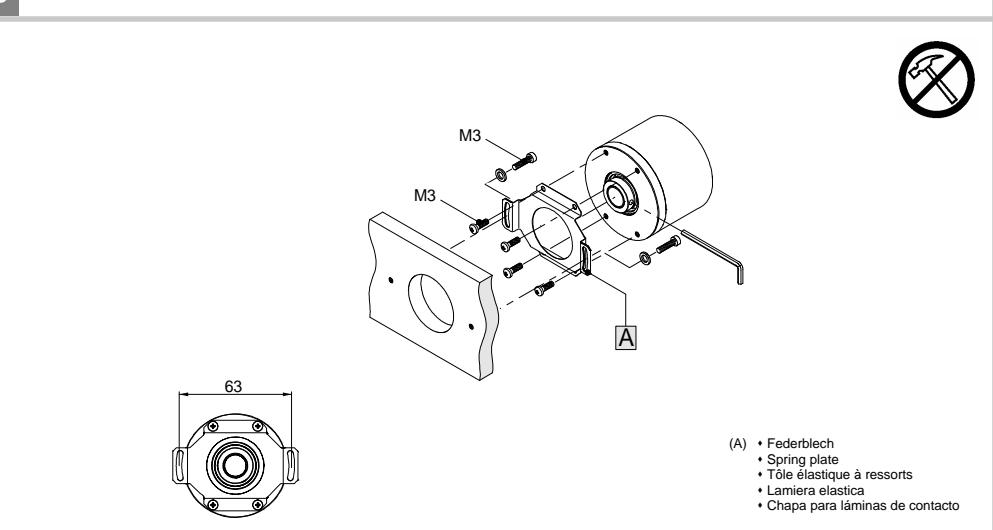
**A Synchroflansch • Synchro flange • Bride synchrone • Flangia sincrona • Breda sincronica**



**B Klemmflansch • Clamping flange • Bride de serrage • Flangia di bloccaggio • Breda de fijación**



**C Quadratflansch • Square flange • Bride carrée • Flangia quadrata • Breda cuadrada**



**D Federblech, Hohlwelle • Spring plate, hollow shaft • Tôle élastique à ressorts, arbre creux • Lamiera elastica, albero cavo • Chapa para láminas de contacto**

